

## Das Straßburger Münster

Ich war ein einziges Mal in Straßburg gewesen, im Frühjahr 1927, auf einer Rückreise von Paris nach Wien. Ich hatte im Elsaß Station gemacht, um das Münster und in Kolmar den Isenheimer Altar zu sehen. Ich war nur wenige Stunden in Straßburg und hatte nach dem Münster gesucht, plötzlich, es war am späten Nachmittag, stand ich in der Krämergasse davor, das rote Leuchten des Steins an der ungeheuren Westfassade hatte ich nicht erwartet, alle Bilder, die ich zuvor gesehen hatte, waren schwarzweiß gewesen.

Nun, nach sechs Jahren, kam ich wieder nach Straßburg, nicht auf wenige Stunden - auf Wochen, auf einen Monat. [...]

Wenn ich mich heute frage, was den Ausschlag für Straßburg gab, so war es [...] der Name Straßburg selbst, jener kurze Blick auf das Münster gegen Abend, und alles was ich über Herder, Goethe und Lenz in Straßburg wusste. Ich glaube nicht, dass ich mir das deutlich sagte, so unwiderstehlich wie jenes Abbild des Münsters in mir war wohl nichts, aber mein Gefühl für den Sturm und Drang in der deutschen Literatur war sehr stark und an die Vorstellung jener kurzen Periode in Straßburg gebunden. Diese Literatur war nun<sup>1</sup> eben in Gefahr, was sie damals am meisten ausgezeichnet hatte: ihr Drang nach Freiheit, war bedroht und das war auch der eigentliche Inhalt des Dramas, von dem ich jetzt erfüllt war. Straßburg aber, die Brutstätte von damals, war noch frei. [...]

Die Altstadt war nicht groß und wie von selbst fand man sich immer wieder vor der Fassade des Münsters. Es geschah ohne Absicht und war doch, was man sich eigentlich wünschte. Die Figuren an den Portalen zogen mich an, die Propheten und besonders die törichten Jungfrauen. Von den weisen Jungfrauen war ich nicht berührt, ich glaube, es war das Lächeln der törichten, was mich für sie einnahm. In eine von ihnen, die mir die schönste schien, habe ich mich verliebt. Ich bin ihr später in der Stadt begegnet und führte sie vor ihr Abbild, das ich ihr als erster wies. Verwundert betrachtete sie sich in Stein, so hatte der Fremde das Glück, sie in ihrer Stadt zu entdecken und überzeugte sie davon, dass sie lange vor ihrer Geburt dagewesen war, lächelnd am Portal des Münsters, als törichte Jungfrau, die in Wirklichkeit, wie sich zeigte, gar nicht töricht war, es war ihr Lächeln, das den Künstler dazu verführt hatte, sie unter die sieben Linken ins Portal zu reihen. [...]

---

<sup>1</sup> 1933

Doch das eigentliche, was in diesen reichen Wochen geschah, in denen es an Menschen, Gerüchen und Tönen wimmelte, war die Besteigung des Münsters. Sie wiederholte ich täglich, ich ließ sie keinen Tag aus. Nicht bedächtig, nicht geduldig gelangte ich auf die Plattform oben, ich hatte es eilig, ich nahm mir nicht Zeit, atemlos kam ich oben an, ein Tag, der damit nicht begann, war für mich kein Tag und die Zählung der Tage bestimmte sich nach diesen Aufhalten oben. So war ich mehr Tage in Straßburg, als der Monat zählte, denn manchmal gelang es, trotz allem, was es zu hören gab, auch am Nachmittag wieder auf den Turm zu verschwinden. Ich beneidete den Mann, der seine Wohnung oben hatte, denn für den weiten Weg auf die Schnecken<sup>2</sup> hinauf hatte er einen Vorsprung. Ich war dem Blick auf die rätselhaften Dächer der Stadt verfallen<sup>3</sup>, aber auch jedem Stein, den ich beim Hinaufsteigen streifte. Ich sah Vogesen und Schwarzwald zusammen und täuschte mich nicht über das, was sie in diesem Jahr schied. Ich war noch von dem Krieg bedrückt, der vor fünfzehn Jahren geendet hatte und fühlte, daß wenige Jahre mich vom nächsten trennten.

Ich ging in den vollendeten Turm hinüber, da stand ich in wenigen Schritten vor der Tafel, in der Goethe und Lenz mit ihren Freunden ihren Namen eingeschrieben hatten. Ich dachte an Goethe, wie er hier oben Lenz erwartete, der es knapp vorher in einem glückseligen Brief Caroline Herder vermeldete. »Ich kann nicht mehr schreiben, Goethe ist bei mir und wartet mein schon eine halbe Stunde auf dem hohen Münsterthurm.«

Elias Canetti (1905-1994), *Das Augenspiel. Lebensgeschichte 1931-1937* (1985), Carl Hanser Verlag, S. 59-61.

---

<sup>2</sup> die Schnecke = die Wendeltreppe escalier à vis (en colimaçon, hélicoïdal)

<sup>3</sup> *jm (dat.)/einer Sache verfallen* : devenir l'esclave de, tomber sous le charme de qqun ou de qqch.

## La cathédrale de Strasbourg<sup>4</sup>

Je n'avais été à Strasbourg qu'une seule fois, au printemps 1927, en rentrant à Vienne au retour de Paris / sur le trajet du retour de Paris à Vienne / lors d'un retour de Paris à Vienne<sup>5</sup>. J'avais fait étape / halte<sup>6</sup> en Alsace pour voir la cathédrale et, à Colmar<sup>7</sup>, le retable d'Issenheim<sup>8</sup>. Je n'étais resté que quelques heures à Strasbourg et j'avais cherché la cathédrale, tout à coup, c'était en fin d'après-midi, je me suis retrouvé devant elle dans la rue Mercière<sup>9</sup>, je ne m'attendais pas au rougeoiement / éclat rouge / lumière rouge de la pierre de l'immense façade occidentale, toutes les photos que j'avais vues auparavant étaient en noir et blanc.

Maintenant, six ans plus tard / après, je revenais à Strasbourg, non pas pour quelques heures - pour des semaines, pour un mois<sup>10</sup>. [...]

---

<sup>4</sup> Erwin von Steinbach, \*um 1244-1318, dt. Baumeister, 1284 und 1293 als Werkmeister am Straßburger Münster genannt. Er galt früher (z.B. in Goethes Aufsatz *Von deutscher Baukunst*, 1773) als alleiniger Erbauer des Münsters, vermutlich ist aber nur ein 1277 bis zur Höhe der Seitenportale fertiggestellter Westfassadenriss von ihm.

<sup>5</sup> En 1927, il rend visite à son frère cadet à Paris. Les liens personnels de Canetti avec la France "tiennent à [s]es relations avec [s]on frère cadet" Georges (1911-1971) scolarisé en 1927-1928 aux lycées Carnot puis Janson-de-Sailly, naturalisé Français en 1933 et chercheur à l'Institut Pasteur à partir de 1937. Biographie cf. [https://fr.wikipedia.org/wiki/Georges\\_Canetti](https://fr.wikipedia.org/wiki/Georges_Canetti). A Vienne, il assistera à la manifestation du 15 juillet 1927 qui aboutit à l'incendie du palais de Justice de Vienne.

<sup>6</sup> Mais pas *escale* ce qui suppose qu'on est en bateau. Faire escale, c'est arriver au port.

<sup>7</sup> Colmar sans t...

<sup>8</sup> *der Altar* l'autel. Le *retable* est un panneau ou ensemble de panneaux en marbre, pierre, stuc ou bois, généralement peint ou orné de motifs décoratifs, placé verticalement derrière l'autel dans les églises chrétiennes (tlf). Exposé dans la chapelle du musée Unterlinden de Colmar, le Retable d'Issenheim est l'œuvre de deux grands maîtres du gothique tardif : Matthias Grünewald pour les panneaux peints (1512-1516) et Nicolas de Haguenau pour la partie sculptée (autour de 1500). Consacré à saint Antoine, il ornaient le maître-autel de l'église de la commanderie des Antonins d'Issenheim. L'ordre des chanoines hospitaliers recevait, dans ce village au Sud de Colmar, les malades et pèlerins venus prier saint Antoine, protecteur et guérisseur du mal des ardents ou mal de saint Antoine (maladie provoquée par l'ergot du seigle). Cf. <http://expo.grunewald.free.fr/retable.html>

Du retable d'Issenheim, Canetti écrit : « Ce dont on se serait détourné avec horreur dans la réalité, on pouvait encore le saisir dans ce tableau : un souvenir des choses horribles que les hommes s'infligent les uns aux autres (...). Toute l'horreur qui est à notre porte est anticipée ici. Le doigt de saint Jean, un doigt immense la désigne : cela est, cela sera de nouveau ».

Cf. <https://www.storiamundi.com/75/grunewald-le-maitre-de-loberrhein>

<sup>9</sup> On pourrait penser à « rue des marchands », « des épiciers », « des crémiers », mais cette rue strasbourgeoise, appelée en allemand *Krämergasse* s'appelle *rue Mercière* en français. À Strasbourg, elle est la seule rue qui permette de voir la façade de la cathédrale dans son ensemble, des portes jusqu'à la flèche. [https://www.archi-wiki.org/Adresse:Rue\\_Merciere\\_\(Strasbourg\)](https://www.archi-wiki.org/Adresse:Rue_Merciere_(Strasbourg))

<sup>10</sup> Canetti begleitet den Dirigenten Hermann Scherchen [1891-1966] zu einer Tagung für moderne Musik nach Straßburg. <https://www.deutsche-biographie.de/sfz111696.html>. Scherchen a créé dans les années 1920 des œuvres de Schoenberg, Hindemith, Berg; il a quitté l'Allemagne dès 1933 par opposition au régime. [https://fr.wikipedia.org/wiki/Festival\\_de\\_musique\\_de\\_Strasbourg](https://fr.wikipedia.org/wiki/Festival_de_musique_de_Strasbourg)

Si je me demande aujourd'hui ce qui a fait pencher la balance en faveur de Strasbourg / ce qui a été déterminant dans le choix de Strasbourg, c'est le nom même de Strasbourg, ce bref coup d'œil vespéral à la cathédrale / à la tombée de la nuit et tout ce que je savais de Herder, Goethe et Lenz à Strasbourg. Je ne crois pas que je me le sois<sup>11</sup> dit aussi nettement, il n'y avait sans doute rien qui fût plus irresistible que l'image en moi de la cathédrale, mais mon goût du Sturm und Drang<sup>12</sup> dans la littérature allemande était très marqué et lié à la représentation de cette courte période strasbourgeoise. Or justement cette littérature était en danger, ce qui l'avait caractérisée le mieux à l'époque : sa soif de liberté, était menacé et c'était aussi le véritable contenu du drame dont j'étais alors tout plein. Mais Strasbourg, où tant d'œuvres avaient germé à l'époque, était encore libre. [...]

<sup>13</sup>La vieille ville n'était pas grande, et même sans le vouloir / tout naturellement / par la force des choses / comme par magie / comme par enchantement<sup>14</sup>, on se retrouvait toujours devant la façade<sup>15</sup> de la cathédrale. C'était sans le faire exprès / ce n'était pas intentionnel / cela arrivait sans qu'on l'ait cherché, mais c'était tout de même ce qu'on voulait vraiment. Les sculptures / statues<sup>16</sup> du portail<sup>17</sup> m'attiraient<sup>18</sup>, les prophètes et particulièrement les vierges folles<sup>19</sup>. Les vierges sages m'émouvaient<sup>20</sup> moins, je crois que c'est le sourire des vierges folles qui leur valait ma sympathie / me captivait / disposait en leur faveur. Je suis tombé amoureux d'une / de l'une

---

<sup>11</sup> L'indicatif est assez limite, mais pas impossible: "je ne crois pas que je me le disais clairement".

<sup>12</sup> Rien à voir avec le romantisme, postérieur en Allemagne au *Sturm und Drang*.

<sup>13</sup> Les fautes que vous avez commises sont toutes dues à des lectures trop rapides, à un manque de concentration, peut-être (confusion défini/indéfini, erreur de temps, analyse syntaxique déficiente dans des cas qui ne peuvent pas relever de l'ignorance, confusion entre *ziehen* et *zeigen* etc.)

<sup>14</sup> *comme par un automatisme, comme obligé, comme si on y était poussé, sans préméditation*

<sup>15</sup> La *façade* s'écrit en français avec un [ç], mais pas [ss] comme *die Fassade*.

<sup>16</sup> *personnages, figures* ne convient guère, parce qu'on pense d'abord à des visages ou à des tracés géométriques.

<sup>17</sup> *Portail d'une cathédrale, d'une église*, comprenant la porte proprement dite avec son ébrasement, son appareil architectural ou, au sens large, la partie de la façade monumentale dans laquelle s'ouvre cette porte (par ex., dans une cathédrale gothique, toute la partie inférieure de la façade). | « *Il ne faut pas confondre les portails, qui font partie intégrante des façades, avec les porches\* qui sont toujours construits hors-d'œuvre* »/ En revanche, le *porche* est un avant-corps, construction en saillie qui abrite la porte d'entrée (d'une maison, d'un édifice). À la différence du narthex, le porche n'est jamais disposé sous la même couverture que la nef. Portail abrité sous un porche.

<sup>18</sup> De bons esprits en général mieux inspirés tiennent *zogen* pour une conjugaison de *zeigen*...

<sup>19</sup> v. la *parabole des dix vierges* Mt 25, 1-13. *jeunes femmes écervelées, jeunes femmes sages / naïves, jeunes filles niaises / avisées*; la Bible de Jérusalem traduit *sottes / sensées*. L'Association Épiscopale Liturgique pour les pays Francophones (et al.) oppose *insouciantes / prévoyantes*.

<sup>20</sup> *Je n'étais pas touché par les vierges sages, Les vierges sages ne me touchaient pas, me touchaient moins* m'écrit-on. Mieux vaut éviter l'ambiguïté du verbe *toucher*.

d'entre elles, celle qui me semblait la plus belle<sup>21</sup>. Plus tard, je l'ai rencontrée en ville, et je l'ai conduite devant son portrait<sup>22</sup>, que je fus le premier à lui montrer. Très étonnée, elle s'est contemplée en / dans la pierre<sup>23</sup> / elle contempla son double de pierre, et l'étranger que j'étais eut la chance / le bonheur de la découvrir dans sa ville et la convainquit qu'elle y était longtemps avant sa naissance, au portail de la cathédrale souriante, vierge folle qui n'était absolument pas folle, comme elle le montra, c'était son sourire qui avait incité / poussé l'artiste à<sup>24</sup> la placer [à tort] dans le portail parmi les sept vierges de gauche<sup>25</sup>.

Mais le véritable événement de ces riches semaines au cours desquelles fourmillèrent les gens, les odeurs et les bruits, / où la ville grouillait de gens, d'odeurs et de sons ce fut de monter en haut de la cathédrale. Cette ascension se répéta tous les jours / je la renouvelai(s) tous les jours, je n'y manquai aucun jour<sup>26</sup>. Ce n'est ni lentement<sup>27</sup> / posément ni patiemment que j'arrivais sur la plateforme supérieure, j'étais pressé, je ne prenais pas mon temps, j'arrivais en haut hors d'haleine / essoufflé / à bout de souffle / haletant, une journée qui commençait autrement n'était pas pour moi une vraie journée et le (dé)compte<sup>28</sup> des jours se faisait sur les séjours que je faisais là-haut. C'est ainsi que je fus / restai à Strasbourg pendant plus de jours que le mois n'en comptait<sup>29</sup>, car parfois je réussissais, malgré tout ce qu'il y avait à entendre<sup>30</sup> / malgré tous les cours qu'il fallait suivre<sup>31</sup>, à remonter sur la tour et à y disparaître même pendant

---

<sup>21</sup> *A travers l'une d'elle, qui était la plus belle, je suis tombé amoureux de moi. C'est tout même assez peu vraisemblable, et j'aimerais savoir ce qu'on fait à travers une vierge.*

<sup>22</sup> *et pas devant son image.*

<sup>23</sup> Et pas dans l'acier, absurdité manifeste.

<sup>24</sup> L'artiste n'a pas du tout *dénaturé* le sourire de cette jeune fille. *verführen* = jmdn. dazu bringen, etw. Unkluges, Unrechtes, Unerlaubtes gegen seine eigentliche Absicht zu tun; verlocken, verleiten.

<sup>25</sup> Les vierges sages étant à droite. Les vierges sont au nombre de dix, cinq folles et cinq sages (3 + 2 à chaque fois).

<sup>26</sup> *Il n'y avait pas une journée sans que je le néglige* dit exactement le contraire = je la néglige tous les jours.

<sup>27</sup> *bedächtig* = a) ohne Hast, langsam, gemessen ; b) besonnen, vorsichtig, umsichtig, wohlüberlegt.

<sup>28</sup> Et certainement pas la *computation*, mot à la fois très laid, faussement savant et qui ne signifie pas *décompte* mais *estimation, supputation*.

<sup>29</sup> Et non pas *plus de jours qu'il n'y a en un mois*, mais plus de jours que n'en a compté (c'est un prétérit) le mois qu'il a passé à Strasbourg (c'est un défini).

<sup>30</sup> Canetti begleitet den Dirigenten Hermann Scherchen [1891-1966] zu einer Tagung für moderne Musik nach Straßburg. <https://www.deutsche-biographie.de/sfz111696.html>. Scherchen a créé dans les années 1920 des œuvres de Schoenberg, Hindemith, Berg; il a quitté l'Allemagne dès 1933 par opposition au régime. [https://fr.wikipedia.org/wiki/Festival\\_de\\_musique\\_de\\_Strasbourg](https://fr.wikipedia.org/wiki/Festival_de_musique_de_Strasbourg)

<sup>31</sup> *Ich höre bei Hegel* = je suis les cours de Hegel, *der Hörsaal* l'amphithéâtre. Néanmoins, la formulation *trotz allem, was es zu hören gab* est ici plus vraisemblablement une allusion aux œuvres jouées à l'occasion du Festival de la musique moderne (*Tagung für moderne Musik*).

l'après-midi<sup>32</sup>. J'enviais l'homme qui habitait / logeait là-haut, car pour faire la longue ascension par les escaliers en colimaçon il avait de l'avance sur moi. J'étais tombé sous le charme de la vue sur le toits mystérieux de la ville, mais aussi de chaque pierre que j'effleurais en montant<sup>33</sup>. J'embrassais d'un même regard les Vosges et la Forêt-Noire, et je ne me faisais pas d'illusions / je n'étais pas dupe / m'illusionnais pas sur ce qui les séparait cette année là. La guerre qui s'était achevée quinze ans<sup>34</sup> auparavant m'accablait encore / J'étais encore accablé / marqué par la guerre et je (pres)sentais que peu d'années me séparaient de la suivante.

Je passai dans la tour achevée, et au bout de quelques pas je me trouvai devant le panneau<sup>35</sup> dans lequel Goethe et Lenz<sup>36</sup> avait inscrit leur nom avec leurs amis. Je pensai(s) à Goethe<sup>37</sup>, quand en haut de la tour, il attendait Lenz qui venait tout juste de l'annoncer à Caroline Herder<sup>38</sup>, dans une lettre ivre de bonheur / euphorique / rayonnante de bonheur. "Je ne peux plus écrire. Goethe est chez moi<sup>39</sup> et m'attend déjà depuis une demi-heure sur la haute tour de la cathédrale<sup>40</sup>".

---

<sup>32</sup> L'une d'entre vous le fait *disparaître dans les cloches*. Est-ce bien vraisemblable?

<sup>33</sup> Les termes *grimper* ou *escalader* sont impropres (ou d'un emploi familier) ; difficile de penser qu'il pose son regard sur chaque pierre qu'il frôle en montant puisque qu'il vient d'écrire qu'il était pressé.

<sup>34</sup> 1918 + 15 = 1933

<sup>35</sup> Ni "tableau", ni "plaque commémorative"

<sup>36</sup> [https://de.wikipedia.org/wiki/Jakob\\_Michael\\_Reinhold\\_Lenz](https://de.wikipedia.org/wiki/Jakob_Michael_Reinhold_Lenz). In den Jahren 1770/71 studierte Johann Wolfgang Goethe in Straßburg. In dieser Zeit wurde die Stadt ein Kristallisationspunkt der literarischen Bewegung *Sturm und Drang*. Jakob Michael Reinhold Lenz und Johann Gottfried Herder lebten unter anderen hier.

<sup>37</sup> Goethe beim Anblick des Straßburger Münsters: cf.

<https://www.zum.de/Faecher/G/BW/Landeskunde/rhein/kultur/literatur/goethe/muenster.htm>

[https://www.zobodat.at/pdf/Sitz-Ber-Akad-Muenchen-phil-hist-Kl\\_1974\\_0001-0083.pdf](https://www.zobodat.at/pdf/Sitz-Ber-Akad-Muenchen-phil-hist-Kl_1974_0001-0083.pdf)

<sup>38</sup> [https://en.wikipedia.org/wiki/Karoline\\_Herder](https://en.wikipedia.org/wiki/Karoline_Herder)

<sup>39</sup> Si je comprends bien certaines traductions, *Goethe est auprès de moi*, mais il m'attend tout de même ailleurs. Ce n'est pas banal...

<sup>40</sup> La traduction "la tour haute de la cathédrale" est en porte-à-faux, parce qu'elle suggère qu'il y aurait par ailleurs une autre tour, plus basse que la haute. Or la cathédrale de Strasbourg n'a qu'une tour. Cf. [https://actu.fr/grand-est/strasbourg\\_67482/pourquoi-la-cathedrale-notre-dame-de-strasbourg-n-a-t-elle-qu-une-seule-tour\\_39739374.html](https://actu.fr/grand-est/strasbourg_67482/pourquoi-la-cathedrale-notre-dame-de-strasbourg-n-a-t-elle-qu-une-seule-tour_39739374.html)

## Le mal des Ardents

"Le Feu-Saint-Antoine, le Feu Sacré, le Mal des Ardents, noms divers donnés à des épidémies dues à l'ingestion, le plus souvent en temps de disette, de farines contaminées par l'ergot du seigle. L'ergot du seigle est un parasite de certaines graminées qui se présente sous forme de minces batonnets de deux à trois centimètres de long accolés à la tige de l'épi. Il peut se trouver mêlé au grain et moulu avec lui. C'est un toxique responsable au cours des temps de nombreuses épidémies. La dernière en France a eu lieu voici une trentaine d'années, à Pont Saint Esprit dans le Gard, en plein vingtième siècle. Maux de ventre, convulsions, gangrènes des membres, brûlures internes, se succèdent tandis que se produit une élévation ou, au contraire, une baisse de tension artérielle. Il n'existe pas d'antidote."

Jeanne Bourin in *Le Grand Feu* 1985.

Le "mal des ardents" a sévi à plusieurs reprises sous forme épidémique dans certaines provinces de France, en Allemagne, en Espagne et en Sicile, du Xe au XIIe siècle. Il se présentait sous la forme de : frissons suivis de chaleurs, délire, prostration, douleurs violentes à la tête et aux reins, indurations et abcès des glandes axillaires et inguinales, gangrène des extrémités, pouvant aboutir à des infirmités graves et incurables. Ces terribles épidémies étaient dues surtout à la condition et à l'alimentation misérables des populations, et en particulier à l'absorption de farines contenant de l'ergot de seigle, champignon entraînant des maladies des graminées, dont les principes actifs sont maintenant utilisés en pharmacie.

Pierre Bétourné

Le "mal des ardents" ou "ergotisme" est une maladie bien connue qui a fait des ravages jusqu'au siècle dernier. Il s'agit d'une intoxication par les alcaloïdes d'un champignon appelé "ergot de seigle", qui se développait sur le seigle lors d'années pluvieuses. Le seigle infecté et utilisé pour la nourriture humaine déclenchait cette maladie (donc non contagieuse mais évoluant par "épidémies" car en général le champignon se développait dans tous les champs d'une même région). Les symptômes étaient essentiellement neurologiques et entraînaient rapidement la mort. Actuellement on utilise toujours certains de ces alcaloïdes comme médicaments, notamment un médicament bien connu contre la migraine appelé Di-Hydro-Ergotamine... Depuis qu'on a pu identifier la cause de la maladie et retirer de l'alimentation humaine les plans infectés, et qu'on traite les cultures avec des antifongiques efficaces, la maladie a totalement disparu.

Philippe Ramona

Ces trois citations in <http://patrick.serou.free.fr/definitions-mal-des-ardents.html>

Contrairement aux grands ordres comme les Bénédictins ou les Franciscains, les Antonins avaient une mission très précisément délimitée et liée à la réputation de thaumaturge de saint Antoine ayant su résister à la douleur. Le « mal des Ardents » ou « feu de saint Antoine », dénommé aujourd'hui ergotisme gangréneux, était provoqué par l'ergot du seigle qui surgissait après de mauvaises moissons. Ces épidémies se manifestaient par l'apparition de taches rouges et bleues, d'un noircissement de la peau, de fourmillements et de douleurs : la gangrène envahissait les pieds et les mains qui devenaient comme durcis et desséchés au feu. De nombreux chroniqueurs médiévaux ont souligné l'horreur ressentie face à ce fléau cyclique.

La charge principale des Antonins était de soigner les patients atteints de cette maladie et le culte des reliques de saint Antoine devait permettre de lutter contre cette affection. Leur ordre avait été fondé autour de 1095 après plusieurs épidémies. L'origine alimentaire du mal des Ardents n'a été comprise qu'au XVIIIe siècle, on ignorait auparavant que le responsable était le champignon se développant dans les graines de seigle, or cette céréale formait alors la base de l'alimentation de paysans. Sans connaître les causes de cette pathologie, les Antonins étaient pourtant devenus experts dans les soins. Ils faisaient usage de leur saint vinage, obtenu par un bain des reliques du saint, et d'autres remèdes probablement fabriqués avec les plantes visibles dans le retable. L'amélioration de l'état de santé des malades pourrait aussi avoir eu pour raison une meilleure alimentation lors du séjour à l'hospice avec du pain de bonne qualité. Ceci pouvait entraîner une régression des symptômes, ce qui serait une explication naturelle à des guérisons jugées miraculeuses et attribuées à l'intervention du saint. La maladie aboutissait toutefois souvent à l'amputation et la mort restait l'issue la plus fréquente.

<https://www.storiamundi.com/75/grunewald-le-maitre-de-loberrhein>

v. aussi <https://www.academie-medecine.fr/le-dictionnaire/index.php?q=ergotisme>

**Elias Canetti (1905-1994):**

Né à Roussé (Ruse, Rustschuk (Bulgarie dans l'empire ottoman) 1905-1911

Manchester 1911-1913, quitte l'Angleterre à la mort de son père.

Wien 1913-1916; apprend l'allemand à l'âge de 8 ans.

Zurich 1916-1921

= *Die gerettete Zunge. Geschichte einer Jugend*, (1977)

Frankfurt-am-Main 1921-1924

Wien 1924-1928

Berlin 1928

Wien 1929-1931

= *Die Fackel im Ohr. Lebensgeschichte 1921–1931* (1980)

*Die Fackel* (le flambeau) est le titre de la revue éditée par Karl Kraus à Vienne, et que Canetti admirait beaucoup.

Le titre *Le flambeau dans l'oreille* veut dire que Canetti garde dans en tête la phrase krausienne.

Wien 1931-1937

= *Das Augenspiel. Lebensgeschichte 1931–1937* (1985)

1938: émigration à Londres.

E. Canetti a reçu en 1972 le prix Büchner et en 1981 le prix Nobel de littérature.